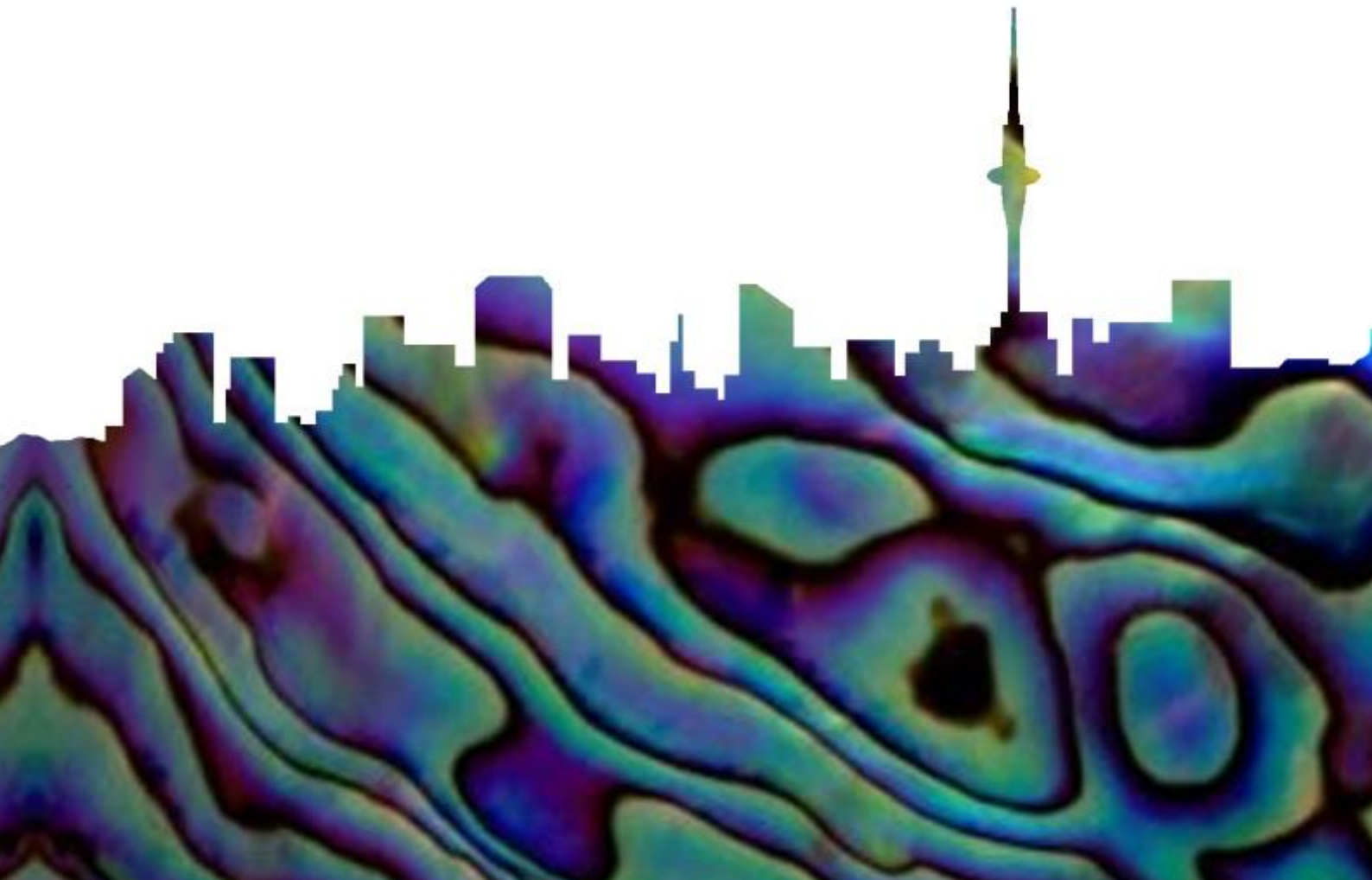


Ngā Reo o Tāmaki Makaurau Auckland Languages Strategy

November 2015



Kua whakaputaina e Te Ohu Rautaki Reo o Tāmaki Makaurau (i āwhinatia e COMET Auckland). Kei te hiahia te ohu kia tautokona tēnei kaupapa e ngā rōpū me ngā tāngata, kia whakatinanahia hoki e Te Kaunihera o Tāmaki Makaurau. Mēnā kei te hiahia koe rānei, tō rōpū rānei ki te tautoko mai i tēnei kaupapa, imēra ki a susan.warren@cometauckland.org.nz.

This strategy was developed by the Tāmaki Makaurau Auckland Languages Strategy Working Group (facilitated by COMET Auckland). The working group is now seeking endorsement of this proposal from organisations and individuals, and its adoption by the Auckland Council. If you or your organisation would like to endorse it, please email susan.warren@cometauckland.org.nz.

The following organisations have been part of developing the strategy, and are therefore contributing authors of this document.



Published by Te Hononga Akoranga, COMET Auckland (Community Education Trust Auckland)
PO Box 3430, Shortland Street, Auckland 1140, Phone +64 9 307 2101

Raupapa Kōrero

Te Whakarāpopototanga Matua	3
Te Wawata	7
He Mātāpono	7
Te Whāinga me Te Tukanga	11
He pēhea te ahu ki te wawata.....	19
Te ahurea reo o Tāmaki Makaurau	21
Nga Kaupapa Matua.....	27
He Hua o te Rautaki mō ngā Reo o Tāmaki Makaurau.....	27
He hononga ki ngā kaupapa here me ngā mahere e hāngai ana	29
Te Kōrero mō te whanaketanga o tēnei rautaki	33

Table of Contents

Executive Summary	4
Vision	8
Principles	8
Goals and actions	12
Measuring progress towards the vision	20
The Tāmaki Makaurau Auckland languages environment	22
The key issues.....	28
Benefits of a Strategy for Languages in Tāmaki Makaurau Auckland	28
Links to related policies and plans	30
Background to the development of this strategy	34

Te Whakarāpopototanga Matua

Te Aronga

Ko te aronga o te Rautaki mō ngā Reo o Tāmaki Makaurau he whakawhanake i tētahi kaupapa reomaha, he whakarite hoki i te kaupapa here me tōna whakatinana kia haere ngātahi ai, mā reira kitea ai te tautoko me te poipoi i ngā reo huhua, i ngā tikanga-ā-iwi huhua o te rohe.

Te Wawata

Ko Tāmaki Makaurau tetahi rohe e puta mai ai ngā hua pāpori, tikanga-ā-iwi, taha wairua, taha ohanga hoki; ko te tokomaha o te hunga kōrero reorua te take e pērā ai.

- Tae rawa atu ki te tau 2020, kua tau pai te kaupapa reo huhua hei tino taonga mō Tāmaki Makaurau.
- Tae rawa atu ki te tau 2040, kua whakamaua kia tina i Tāmaki Makaurau, ngā hua pāpori, tikanga-ā-iwi, taha wairua, taha ohanga hoki e puta mai ai i ō tātou tini reo.

He Rautaki

- Me whakanui ngā reo katoa e kōrerotia ana i te rohe o Tāmaki Makaurau
- Me tiaki ngā reo katoa e kōrerotia ana i konei
- Me ako tō tātou reo, tō tētahi atu hoki
- Me kōrero ō tātou reo maha kia piki ai ngā hua pāpori, tikanga-ā-iwi, taha wairua, taha ohanga hoki i te whānuitanga o ngā horopaki.

He Whāinga

Kei roto i te rautaki he rārangi mahi e tautoko ana i ngā whāinga pae tawhiti e iwa:

1. Kei te mihia, kei te whakanuia, kei te whakarangatirahia ngā reo katoa o Tāmaki Makaurau nā te mea he rawa pāpori, he rawa ohanga hoki
2. Kei te aukahatia te kaupapa reo Māori, kei te kōrero whānuitia hoki
3. E matatau ana rānei ngā iwi katoa ki te kōrero Pākehā, e āhei ana rānei ki te whiwhi mātauranga reo Pākehā
4. Kei te tautokona te reo rotarota (NZSL) kei te wātea hoki te whakamāori-ā-tinana NZSL ki te iwi
5. Kei te tautokona kei te aukahatia hoki ngā reo o Te Moana Nui a Kiwa; kei te manaakihia ngā reo o ngā Kuki Airani, o Niue, o Tokelau hoki; kei te mihia te whanaungatanga motuhake kei waenganui i ngā moutere o Te Moana-Nui-a-Kiwa me Aotearoa
6. Kei te tautokona kei te whātorohia ngā reo hapori me ngā reo tuku iho
7. He ratonga whakamāori ā tuhi, ā waha hoki e wātea ana ki te hunga e hiahia ana ahakoa ko wai
8. He tohunga mō ngā reo huhua e wātea ana mō ngā kaupapa tauhokohoko, tāpoi me te whakawhanaungatanga ā ao, hoki



Executive Summary

Purpose

The purpose of the Tāmaki Makaurau Auckland Languages Strategy is to develop a shared agenda for multilingualism and to enable alignment of policy and practice to support, promote and foster all the city's diverse languages and cultures.

Vision

A multilingual Tāmaki Makaurau Auckland that benefits socially, culturally, spiritually and economically from an increasing number of residents speaking more than one language.

- By 2020, Tāmaki Makaurau Auckland recognises the value of our rich language diversity as a taonga.
- By 2040, Tāmaki Makaurau Auckland enjoys the full social, cultural, spiritual and economic benefits of our many living languages.

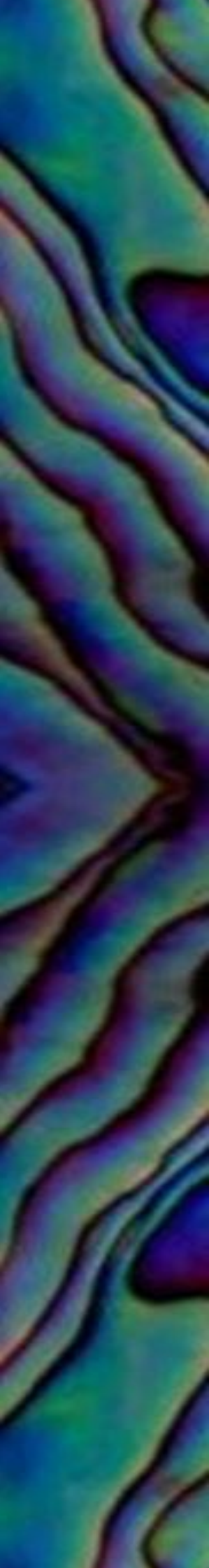
Strategies

- Value all the languages spoken in Tāmaki Makaurau Auckland
- Maintain all the languages spoken here
- Learn our own and each other's languages
- Use our many languages to promote our communities' social, cultural, spiritual and economic wellbeing in a wide range of social domains.

Goals

The strategy sets out actions against nine long term goals:

1. All Tāmaki Makaurau Auckland's languages are acknowledged, promoted and celebrated as social and economic assets
2. Te reo Māori is strengthened and widely used
3. Everyone is able to communicate in English or has access to high quality English education
4. NZ Sign Language (NZSL) and NZSL interpreting are supported and routinely available
5. Pacific languages are maintained and strengthened; acknowledging protection of the languages of the Realm Countries of Cook Islands, Niue, and Tokelau; and recognising the special relationship of Pacific countries with Aotearoa New Zealand
6. Community and heritage languages are maintained and extended
7. Translation and interpreting services are available in all organisations for those who need them
8. High level skills in a range of languages are available for trade, tourism and international relations

- 
9. Whakaemihia ai ngā hunga whai pānga ki te kaupapa, ko tā rātou mahi he whakawhanake, he whakatinana hoki i ngā mahere reo mō tēnā rāngai mō tēnā rāngai

He Hua o te Rautaki mō ngā Reo o Tāmaki Makaurau

Mā te whakamahi i ngā hua ohaoha me ngā hua pāpori o ngā reo o Tāmaki Makaurau ka kitea te:

- Piki haere o te angitu o te ākonga kura
- Heke haere o ngā taiapa ki ngā kaupapa tauhokohoko, whanaketanga ohanga hoki
- Nui haere o te pāhekoheko ki te hunga manene, ki te hunga whakaruru hoki
- Mana, te tautoko me te manaaki i ō tātou reo, i ō tātou tikanga-ā-iwi
- Maha haere o ngā huarahi whiwhinga mahi mō ā tātou rangatahi kei Aotearoa nei, kei tāwāhi hoki
- Pai haere o te noho tahi me te mahi tahi
- Heke haere o ngā taiapa kei waenganui i te hāpori me ngā tari kaunihera, tari kāwanatanga hoki

Ko ngā Taiapa e Aukati ana i te Kaupapa Rohe Reomaha

He tere rawa te mimiti haere o ngā reo o tēnei whenua (Ko te Reo Māori, te Reo Kūi Airani, te Gagana Tokelau me te Vagahau Niue).

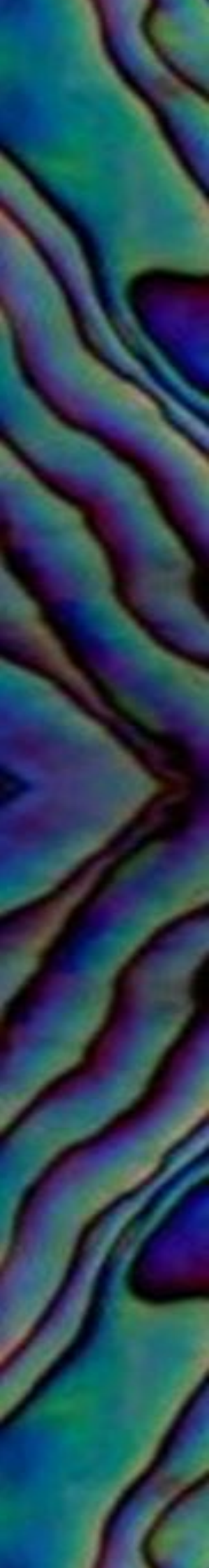
Kāore he kaupapa pupuri reo i te kāinga. He mātātaki tēnei mō te iwi Māori me ngā hāpori manene kua tau kē, he waewae tapu rānei.

Kei te mimiti haere ngā kōwhiringa ohanga, ko te iti rawa o tā tātou mōhiotanga ki ngā reo o ngā whenua tauhokohoko whakahirahira te take.

Kua heke te tokomaha e ako ana i ngā reo i roto i ngā kura tuarua me ngā whare wānanga, arā ko te hua ko te hāpori e nonoke ana ki te whakaako i te reo i waho i te kura.

Ko te iti noa iho o ngā ratonga whakamāori ā tuhi, ā waha hoki te take e raruraru ai ētahi o ngā hāpori kanorau o Tāmaki Makaurau.

Ka whakaritea e te Rautaki Reo o Tāmaki Makaurau ngā hātepe me ngā mahere kia ū ai ngā reo huhua, ngā ahurea huhua hoki ki ngā āhuatanga katoa o te kaunihera. Ko te whāinga ko tetahi rohe e noho ai ngā iwi i roto i te āhuatanga reomaha, i te whanaungatanga ā-rohe, ā-ao hoki.

- 
9. Stakeholders are regularly brought together to develop and implement language action plans for specific sectors

Benefits of a Tāmaki Makaurau Auckland Languages Strategy

Harnessing the economic and social benefits of languages in Tāmaki Makaurau Auckland will result in:

- Improved student achievement at school
- Reduced barriers to trade and economic development
- Greater integration and inclusion of migrants and refugees
- Status, support and protection for our languages and cultures
- Better career and employment prospects for our young people in Aotearoa New Zealand and overseas
- Enhanced social cohesion and harmony
- Reduced barriers to civic engagement and accessing public services

Current Barriers to a Multilingual City

Language loss is occurring at alarming rates for many languages of the Realm (Te Reo Māori, Te Reo Kuki Airani, Gagana Tokelau and Vagahau Niue).

Lack of home language maintenance is a challenge for Māori and established and new migrant communities.

Lost economic opportunities are occurring due to insufficient language capacity of our important trading nations.

Language learning has declined in secondary schools and universities, with communities struggling to provide services outside the school system.

Limited access to language translation and interpreting services are causing issues for many of Auckland's diverse communities.

The Tāmaki Makaurau Auckland Languages Strategy will put in place processes and plans to ensure the city embraces its linguistic and cultural diversity in all policy domains. The aim is for a confidently and enthusiastically multilingual city that is both inclusive and internationally connected.



Ngā Reo o Tāmaki Makaurau: He Rautaki mō ngā reo o Tāmaki Makaurau

Te Wawata

Ko Tāmaki Makaurau tetahi rohe reomaha e puta mai ai ngā hua pāpori, tikanga-ā-iwi, taha wairua, taha ohanga hoki; ko te tokomaha o te hunga kōrero reorua te take e pērā ai.

- Tae rawa atu ki te tau 2020, kua tau pai te kaupapa reo huhua hei tino taonga mō Tāmaki Makaurau.
- Tae rawa atu ki te tau 2040, kua whakamaua kia tina i Tāmaki Makaurau, ngā hua pāpori, tikanga-ā-iwi, taha wairua, taha ohanga hoki e puta mai ai i ō tātou tini reo.

He Mātāpono

Anei ngā mātāpono e whāriki ana i te mahere rautaki:

1. Ko te Māori te tangata whenua o Aotearoa, ko te reo Māori me ōna tikanga he taonga i raro i te maru o Te Tiriti o Waitangi. He mea nui te whakaūtanga o te reo Māori hei pou whenua mō te motu, mō te rohe hoki; me kī he pou tokomanawa mō te hunga kōrero Māori i waho atu i Aotearoa. He maha ngā āhuatanga motuhake o te rohe o Tāmaki Makaurau: ko te mana whenua, ko te tokomaha nō ngā mātāwaka o te motu e noho mai nei, ko ia te rohe a Kiwa te nui rawa o te ao, ko ia he kāinga ki ngā manene huhua, ki ngā reo huhua, ki ngā iwi huhua.
2. Ko Aotearoa tetahi o ngā whenua o te ao e tautoko ana i te mōtika tangata ko tana kaupapa he tautoko i te hunga e hiahia ana ki te whakamahi, ki te kōrero i tōna reo ake.
3. Kei te pūtake o te tuakiri me te ahurea o te tangata, ko tōna reo. Mā te tautoko i ngā reo tuku iho e piki ai te oranga o te hāpori, e kitea ai hoki te manaaki me te aroha mō ōna iwi katoa. Kei te hōrapa haere tēnei mea te reomaha, ā, ko ia tētahi o ngā tino tohu tuakiri o tō tātou rohe ahurea huhua.
4. Ko te reo Māori, ko te reo rotarota o Aotearoa, me te reo Pākehā ngā reo whai mana o te motu e ai ki te ture o Aotearoa.
5. Kei raro ngā Kuki Airani me ngā moutere o Niue me Tokelau i te maru o Aotearoa; ko te reo Māori o ngā Kuki Airani, ko te Vagahau Niue, me te Gagana Tokelau ō rātou reo ake. Mā te manaaki, mā te pupuri, mā te whakamahi i aua reo i Aotearoa nei, e whai oranga ai i roto i tēnei whenua, te whenua e noho nei te nuinga o ngā iwi nō ratou aua reo. Me tautoko me tiaki enei reo ānō nei he reo whai mana i raro i te ture..



Ngā Reo o Tāmaki Makaurau: Auckland Languages Strategy

Vision

A multilingual Tāmaki Makaurau Auckland that benefits socially, culturally, spiritually and economically from an increasing number of people speaking more than one language.

- By 2020, Tāmaki Makaurau Auckland recognises the value of our rich language diversity as a taonga.
- By 2040, Tāmaki Makaurau Auckland enjoys the full social, cultural, spiritual and economic benefits of our many living languages.

Principles

The principles underlying this strategic action plan are:

1. Māori are the tangata whenua in Aotearoa New Zealand, and te reo Māori me ngā tikanga are protected as taonga under Te Tiriti o Waitangi. The revitalisation and normalisation of te reo Māori contributes to our national and regional identity, culture and cohesion, and to supporting speakers of te reo Māori outside Aotearoa New Zealand. Tāmaki Makaurau Auckland is unique in the iwi who are tāngata whenua here, in the large numbers of Māori from other parts of Aotearoa New Zealand who live and work here, in being the world's largest Pacific city, and in being a super-diverse city with an ever-increasing number of migrants, languages and ethnicities.
2. International human rights conventions to which New Zealand is a party recognise every person's right to use their language, and the need for languages to be actively provided for and promoted.
3. Language is a vital part of identity and culture. Support for heritage languages contributes to wellbeing and shows respect and care for all the city's peoples. Language diversity is increasingly the norm and is a key component of the identity of our super-diverse city.
4. All people have the right to learn and use te reo Māori, New Zealand Sign Language and English, as the three de jure and de facto official languages of Aotearoa.
5. The Cook Islands, Niue and Tokelau languages are part of the Realm of Aotearoa New Zealand and Cook Islands Māori, Vagahau Niue and Gagana Tokelau are indigenous languages of the Realm. The survival of these languages depends to a great extent on their status, maintenance and use in Aotearoa New Zealand, where a majority of their people live. These languages should be supported and protected alongside the current official languages.



Photo: Auckland Council

6. Me whai mana motuhake ētahi atu reo a Kiwa i roto i a Aotearoa, ko te whanaungatanga nō mua noa atu me te honotanga torangapū te take, hei tauira ko te Treaty of Friendship ki a Hamoa, me te mana o Tonga, Fiji, me ētahi atu i noho ai i raro i te maru o Ingarangi, o Aotearoa rānei i ngā tau o mua; me te mea hoki puta mai ai ngā kowhiringa matauranga, kaupapa hapori, huarahi whai mahi; nā te mea kei te mate haere ngā reo a Kiwa, ā kei Aotearoa e noho nei te nuinga o ngā iwi a Kiwa.
7. Tae rawa atu ki te tau 2021, 27% o ngā tāngata e noho ana ki Tāmaki Makaurau, nō Āhia. Kei te kaha haere te titiro ki te rohe o Āhia ki te āwhina i te ohanga o Aotearoa me ōna hononga ā-ao; nui atu i te 40% o ngā hokotai o Aotearoa ka hokona atu ki Āhia. Nō reira e whai pānga ai te ako i ngā reo o Āhia i roto i ō tātou kura.
8. Kei te mōhio whānuitia ki ngā whiwhinga māramatanga, ki ngā whiwhinga mātauranga mā ngā tamariki reorua, mā ngā tamariki e kuraina reoruatia ai hoki.
9. Kei te mōhio whānuitia ki ngā hua pāpori me ngā hua ohaoha mēnā he reorua te iwi o te hapori.
10. Me tautoko ngā reo ka tika (ko te whakarauora i te reo tērā, ko te tautoko i te kaupapa reorua tērā, ko ngā ratonga whakamāori ā-tuhi, ā-waha hoki, ko te huarahi ki te ako i te reo Pākehā, ko te pānui pukapuka mō te hunga pakeke, ko te tautoko i ngā reo o ngā kura, i ngā reo huhua o te hapori, i roto i te ao pāpāho, i roto i te kāinga) ko tēnei te haepapa o te kāwanatanga ā-motu, ā-rohe hoki, o te hapori, o te whānau, o te tangata.
11. Ko tēnei Mahere mō te Rautaki mō ngā Reo o Tāmaki Makaurau he kaupapa hei hoa haere mō ngā mahi kua oti kē i te hapori, i te rohe, i te motu.
12. Mā te taunakitanga ngā tukanga e ārahi.

6. Other Pacific languages also require special priority in Aotearoa New Zealand because of the close historical and political relationships between Aotearoa New Zealand and Pacific nations, for example, the Treaty of Friendship with Samoa, and the former status of Tonga, Fiji and other nations as British and/or Aotearoa New Zealand protectorates; because Pacific languages bring opportunities in education, community and employment; because they are at risk of extinction, and because a high proportion of the total worldwide population of many Pacific peoples resides in Aotearoa New Zealand.
7. By 2021, 27% of Aucklanders will be of Asian descent. The Asian region is rapidly growing in importance for New Zealand's economy and international relations, with over 40% of New Zealand's exports going to Asia. This has implications for the learning of Asian languages in our education system.
8. There is strong evidence for cognitive and achievement gains for children brought up bilingual, and for those who participate in bilingual education.
9. There is strong evidence for the social and economic value of residents being able to speak more than one language.
10. Support for languages (including te reo revitalisation, support for bilingualism, translation and interpretation services, opportunities for migrants to learn English, adult literacy, support for languages in education, use of multiple languages in the community, in broadcasting, in the home) is a joint responsibility of central government, local government, civil society, families and individuals.
11. The proposed Tāmaki Makaurau Auckland Languages Strategic Action Plan must work in concert with and alongside existing local, regional and national efforts.
12. Actions in the plan must be evidence-based.



Photo: Auckland Council

Te Whāinga me Te Tukanga

Te Whāinga	Te Tukanga
1. Ka mihia, ka whakanuia, ka whakarangatirahia ngā reo katoa o Tāmaki Makaurau	<ul style="list-style-type: none"> • Me whakaae ki te mana ōkawa o te reo Pākehā, o te reo Māori, o te reo Rotarota o Aotearoa, ka tika; me mihi hoki ki te Gagana Tokelau, ki te reo Māori o ngā Kuki Airani, ki te Vagahau Niue he reo kei raro i te maru o Aotearoa, ā me whakatau i te mana e tika ana mō ētahi atu reo o Kiwa, reo o te hāpori o Tāmaki Makaurau, hoki. • Me whakanui, me whakarangatira i ngā reo katoa o Tāmaki Makaurau • Me akiaki kia whakaritea tetahi kaupapa here ā-motu mō ngā reo, mā reira e whakatūria ai tetahi rūpu ā-motu ki te hāpai i tēnā hāpori, i tēnā hāpori. • Me whakatū i tetahi Kahui Kaitohutohu Reo e tautokohia ana e te kaimahi kaupapa here me te kaimahi whakahaere tari; ko tā taua kāhui he āwhina i te Kaunihera o Tāmaki Makaurau, he whakatutuki i ngā tukanga o te rautaki, he akiaki i ngā rāngai ki te mahi ngātahi, he arotūruki i ngā mahi. • Me tautoko i ngā wiki o te reo mō te reo Māori, mō te Reo Rotarota o Aotearoa, mō ngā reo a Kiwa, mō ngā reo hāpori me ngā reo o te ao. • Me whakatū i te Rā mō ngā Reo o Tāmaki Makaurau hei rā whakarangatira i ōna reo huhua. • Me mihi ki ngā pakihi, ki ngā whare takiura, ki ngā rūpu e tautoko nei i te whakamahinga o ngā reo huhua i te wāhi mahi. • Me whai wāhi ngā reo i te ao toi, i te ao ahurea, hei tauira ko taurima ahurea, me ngā taurima whitiāhua. • Me akiaki i ngā whare pukapuka, i ngā ratonga pārongo hoki ki te kohikohi i ngā rauemi reo, ko ngā rauemi pae tukutuku hoki tērā, ā me whakanui e rātou te ako me te whakamahi i aua reo. • Me reo Māori me reo kē atu hoki ngā pānui tūmatanui. • Whakaemihia, tohaina hoki ngā tauira papai mō te kaupapa whakanui, whakamahi hoki i ngā reo. • Tohaina ngā mahi rangahau me ngā pārongo mō te hāngaitanga o te reo, te ahurea me te tuakiri ki ngā hua pāpori me ngā hua ohaoha papai. • Whakanuia te pai o te matua e kaha nei ki te kōrero i tōna reo ake i te kāinga.

Goals and actions

Goal	Actions
1. All Tāmaki Makaurau Auckland's languages are acknowledged, promoted and celebrated	<ul style="list-style-type: none"> • Acknowledge the status of English, te reo Māori, and NZ Sign Language as official languages, and Gagana Tokelau, Cook Islands Māori and Vagahau Niue as languages of the Realm of Aotearoa New Zealand, and determine an appropriate status for other Pacific and community languages in Tāmaki Makaurau Auckland. • Promote and celebrate all languages of Tāmaki Makaurau Auckland • Advocate for a national languages policy to provide a national foundation for local initiatives. • Establish a Languages Advisory Panel with policy and administrative support to advise the Auckland Council, lead implementation of the action plan, encourage action and cooperation within and between sectors, and monitor progress. • Support annual language weeks for te reo Māori, NZ Sign Language, Pacific, community and international languages. • Establish an Auckland Languages Day to celebrate language diversity • Acknowledge businesses, institutes and organisations that value and support the use of diverse languages in the workplace • Promote all languages through arts and culture, including events such as cultural festivals and film festivals. • Strengthen the role of libraries and information services in providing language resources, including web based resources, and in promoting language learning and use. • Include te reo Māori and other languages in public signage. • Collect and share examples of good practice in language promotion and use. • Share research and information about the significance of language, culture and identity to social and economic wellbeing. • Promote the value of parents speaking their mother tongue in the home

Te Whāinga	Te Tukanga
<p>2. Ka aukahatia te kaupapa reo Māori, kei te kōrero whānuitia hoki.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Whakatūria tētahi Ohu Reo Māori ko tāna mahi he whakawhanake, he whakatinana i ngā rautaki ki te whakanui i te reo Māori huri noa i te rohe. • I te taha o te Mana Whenua me whakarite tukanga hou mō te kaupapa whakaingoa i ngā tiriti, whare, papa marea, rūma Kaunihera hoki. • Whakamahia te reo Māori mō ngā pānui katoa tae rā anō ki ngā pae tukutuku o te Kaunihera o Tāmaki Makaurau. • Me hāpai i te kaupapa ako i te reo Māori mō ngā tamariki katoa ahakoa kōhungahunga, kura tuatahi rānei, kura tuarua rānei. • Me hāpai i te kaupapa reorua, rumaki hoki huri noa i te rohe. • Me tautoko i te pakeke e hiahia ana ki te ako i te reo, tae rā anō ki ngā manene hou. • Me hanga i ngā horopaki reo Māori ki ngā hui hāpori, ki ngā hui a ngā rōpu pāpori, ahurea, hākinakina rānei.
<p>3. Me mōhio ngā iwi katoa ki te kōrero Pākehā</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Me tautoko i ngā akoranga ESOL (Reo Pākehā mō ngā Iwi kē atu) iti te utu, kounga pai, mō te hunga pakeke me ngā rangatahi hoki e hiahia ana, ahakoa nō te kura, nō te mahi, nō te hāpori rānei. • Me tautoko i ngā hōtaka pānui pukapuka Pākehā mō te pakeke e hiahia ana, ahakoa ko wai.
<p>4. Me tautoko, me whakawātea, me whakamahi i te Reo Rotarota o Aotearoa (NZSL)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Me akiaki kia whakawhanakehia tētahi rautaki NZSL mō te motu • Me mahi tahi ki te rōpu Deaf Aotearoa ki te taha hoki o ētahi atu tāngata whai pānga, he kōkiri i te ako me te whakamahi NZSL te kaupapa. • Me akiaki i ngā pokapū kawanatanga, i ngā pokapū tūmataiti, i ngā pokapū hāpori hoki ki te ako i te NZSL. • Whakamahia te NZSL ki te pānui atu i ngā ratonga o te Kaunihera, ki te pānui rānei i ngā pārongo ki te hāpori whānui
<p>5. He ratonga whakamāori ā tuhi, ā waha hoki e wātea ana i ngā umanga katoa ki te hunga e hiahia ana ahakoa ko wai.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Whakawhānui atu ngā ratonga whakamāori ā tuhi, ā waha hoki, tae rā anō ki te kaha pānui i ngā kōrero mō aua ratonga ki te hāpori.

Goal	Actions
2. Te reo Māori is strengthened and widely used	<ul style="list-style-type: none"> • Establish a Te Reo Māori Working Group to develop and implement strategies to promote the use of te reo Māori across the region. • Develop naming protocols with Mana Whenua for new streets, buildings, spaces and Auckland Council facility rooms. • Incorporate te reo into all communication avenues including Auckland Council websites. • Advocate for all children to be taught te reo in early childhood, primary and secondary education. • Advocate for bilingual and immersion education to be widely available. • Support community learning of te reo through adult education, including for new migrants. • Create te reo Māori immersion environments through events and social, cultural and sporting groups.
3. Everyone is able to communicate in English	<ul style="list-style-type: none"> • Support affordable, accessible, effective and connected ESOL (English for Speakers of Other Languages) provision for all adults and school children who need it across the education sector, workplace and the community. • Support adult English literacy programmes for all who need them.
4. NZ Sign Language (NZSL) is supported, available and used	<ul style="list-style-type: none"> • Advocate for the development of a national NZSL strategy • Work with Deaf Aotearoa and other stakeholders to encourage the learning and use of NZSL. • Advocate for public, private and community agencies to have the capability to communicate in NZSL. • Use NZSL in the promotion to the public of Council services and in the provision of Council information to the public
5. Translation and interpreting services are available in all organisations for those who need them	<ul style="list-style-type: none"> • Extend the availability of translation and interpreting services, including increasing awareness of them among service providers.

Te Whāinga	Te Tukanga
	<ul style="list-style-type: none"> • Whakawāteahia ngā pārongo me ngā ratonga ki ngā tāngata kore mōhio ki te kōrero Pākehā; he rauemi reomaha, he pae tukutuku reomaha, he ratonga whakamāori ā tuhi, ā waha hoki, ētahi huarahi pai. • Me tautoko i te whakawhanake taumata ōkawa mō ngā kaiwhakamāori o te motu. • Me whakarite i ngā pūnaha i ngā rauemi hoki kia tika ai te whakawhitiwhiti kōrero ki ngā tāngata ahakoa te ahurea, te reo, te wheako rānei; he mea nui tēnei mēnā ka pā mai tētahi aituā (hei tauira, he aituā taiao, hauora, pūtau mōrearea nō tāwāhi)
6. Ka puāwai ngā reo o Kiwa	<ul style="list-style-type: none"> • Me tautoko i te whakatinanatanga o te Anga Reo o Kiwa me te kōkiri i te whāngai pūtea ā-motu. • Me mahi tahi ki ngā hāpori o Kiwa ki te whakawhanake, ki te whakatutuki hoki i ngā mahere tukanga reo e hāngai ana ki te Anga Reo o Kiwa, me te mea hoki me tautoko i ngā mahi a ngā hāpori e hiahia nei ki te pupuri i ō rātou reo. • Me akiaki i te Tāhuhu ki te whakarite mātauranga reo o Kiwa mō te kohungahunga, mō te kura tuatahi, kura tuarua, kura takiura, tae rā anō ki te rumaki, ki te reorua, ki te reomaha. • Me kōkiri kia ngaringari ai te tokomaha o ngā kaiako reo whai tohu, ngā huarahi whanaketanga ngaio, ngā rauemi ako reo me te rangahau i ngā reo o Kiwa. • Me rapu i ētahi atu tauira ako reo tae rā anō ki te whakamahi i ngā tāngata o te hāpori e matatau ana ki ō rātou reo. • Me tautoko i te hāpori e hiahia ana ki te ako i ngā reo o Kiwa i raro i te maru o te mātauranga mō ngā pakeke.
7. Ka tautokona ngā reo hāpori me ngā reo tuku iho.	<ul style="list-style-type: none"> • Me kōkiri i te whanaketanga o tētahi Anga Reo Hāpori mō te motu. • Me akiaki i ngā kura ki te whakaako i ngā reo o te hāpori; he mea nui tēnā mēnā he tokomaha ngā akonga nō ētahi iwi tauwhāiti. • Me tautoko i te whakawhanake me te whakahaere i ngā kura reo o te hāpori. • Me kōkiri kia ngaringari ai te tokomaha o ngā kaiako reo whai tohu, ngā huarahi whanaketanga ngaio, me ngā rauemi ako reo mō ngā kura auraki me ngā kura reo o te hāpori. • Me tautoko i ngā mahi kē atu a ngā hāpori e hiahia ana ki te tiaki i ō rātou reo, tae rā anō ki te mahi a ngā mātua me ngā tūao. • Me kōkiri kia ngaringari ai te nui o ngā hōtaka reo kei runga i te reo irirangi me te pouaka whakaata.

Goal	Actions
	<ul style="list-style-type: none"> • Make public information and services accessible to people who do not speak English, through multilingual materials and websites, and translation and interpretation services. • Support the development of national standards for interpreters • Ensure systems and resources are in place to communicate effectively with people from culturally and linguistically diverse backgrounds in the event of a civil emergency (e.g. natural disaster, health, biosecurity)
6. Pacific languages flourish	<ul style="list-style-type: none"> • Support local implementation of the Pacific Languages Framework and advocate for greater national resourcing of it. • Partner with Pacific communities to develop and implement language action plans as envisaged in the Pacific Languages Framework, and support other initiatives by communities to maintain their languages. • Advocate for the provision of Pacific language education at the early childhood, primary, secondary and tertiary levels, including immersion, bilingual and multilingual education • Advocate for an increase in the number of qualified language teachers, professional development opportunities, language learning resources and research on Pacific languages. • Explore other models of language learning, including the use of fluent speakers from the community. • Support community learning of Pacific languages through adult education.
7. Community and heritage languages are maintained	<ul style="list-style-type: none"> • Advocate for the development of a national Community Languages Framework. • Encourage the teaching of community languages in schools, especially in areas with high numbers of students from particular ethnic groups. • Support the development and operation of community language schools. • Advocate for an increase in the number of qualified language teachers, professional development opportunities and language learning resources for mainstream schools and community language schools. • Support other initiatives by communities to maintain their languages, including the role of parents and volunteers. • Support increased programming in community languages on radio and television.

Te Whāinga	Te Tukanga
<p>8. He tohunga mō ngā reo huhua e wātea ana mō ngā kaupapa tauhokohoko, tāpoi me te whakawhanaungatanga ā ao, hoki</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Me kōkiri te kaupapa ako reo mō te tauhokohoko, te tāpoi, me te whakawhanaungatanga ā ao i roto i ngā kura, i ngā kura takiura, i ngā kura pakeke, me ngā kura haporī hoki • Me mahi tahi ki te rāngai tāpoi ki te whakatairanga i te rohe o Tāmaki Makaurau hei rohe reomaha, me whakarite i ngā huarahi whakawhitiwhiti kōrero mō ngā manuhiri ki ngā reo huhua. • Me akiaki i ngā kura o Tāmaki Makaurau ki te tāpae i ngā reo huhua hei marau; hei tauira he whakamarama i te tautoko ā-pūtea a te kāwanatanga ki ngā kura e whakaako ana i ngā reo o Āhia. • Me kōkiri i ngā huarahi ki te ako reo i ngā whare takiura.
<p>9. Whakaemihia ai ngā hunga whai pānga ki te kaupapa, ki te whakawhanake, ki te whakatinana hoki i ngā mahere reo mō tēnā rāngai mō tēnā rāngai.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Me akiaki i ngā ratonga a te karauna, a te kaunihera hoki, i ngā rāngai mātauranga, hauora, haporī, toi, ahurea, tāpoi, me te pāpāho, ki te whanake i ngā mahere tukanga mō ā rātou rāngai ake. • Kimihia ētahi rōpu ki te mahi tahi i runga i te whanaketanga o ēnei tukanga kia hāngai pai ai ki te Mahere Rautaki Reo, hei tauira, ko ngā Poari Hauora ā-rohe, ko ngā ratonga mātauranga, ko te ao pāpāho.





Photo: Auckland Council

Goal	Actions
8. High level skills in a range of languages are available for trade, tourism and international relations	<ul style="list-style-type: none"> • Advocate for the teaching of languages for trade, tourism and international relations in schools, tertiary institutions and adult and community education • Work with the tourism sector to promote Tāmaki Makaurau Auckland as a multilingual city and provide accessible means of communication in a range of languages for visitors. • Encourage schools in Tāmaki Makaurau Auckland to offer a range of language learning opportunities, for example by taking advantage of current government support for the teaching of Asian languages. • Promote opportunities for language learning at tertiary level
9. Stakeholders are regularly brought together to develop and implement language action plans for specific sectors	<ul style="list-style-type: none"> • Encourage the development of specific sector action plans for central government services, local government services, all education sectors, health, community, arts and culture, tourism, media. • Identify and work with key partners to develop these plans consistent with the overall Languages Strategic Action Plan, e.g. District Health Boards, education providers, media

He pēhea te ahu ki te wawata

Te Wawata	He pēhea te āhua	He pēhea te whakawā
Tae rawa atu ki te tau 2020, kua tau pai te kaupapa reo huhua ki Tāmaki Makaurau.	<p>Me whakanui, me whakarangatira i ngā reo</p> <p>Te mōhiotanga - ngā waiaro o te marea whānui</p> <p>Te māramatanga o te marea - ngā tohu, ngā pānui ōkawa</p> <p>Nga Tū Hui - ngā wiki reo, tauwhāinga</p> <p>Kei te kitea ētahi āhuatanga reo kei roto i ngā tū hui</p>	<p>He mea pai te waiaro o te % o te tataunga tangata ki tona ao reomaha</p> <p>Kei te akona tētahi reo tuarua e te % o te tataunga tangata (mai i te kōhungahunga tae noa ki te pakeke/hapori)</p>
Tae rawa atu ki te tau 2040, kua whakamaua kia tina i Tāmaki Makaurau, ngā hua ohaoha, hua pāpori, hua tikanga-ā-iwi e kawea ana e ngā reo huhua.	<p>Whakapiki pūkenga - he iwi reorua</p> <p>Kei te wātea te reo Māori ki te katoa</p> <p>Kei te ako ngā Manene i te reo Pākehā</p> <p>Kei te tiakina te reo tuatahi</p> <p>He ako reo mō ngā tamariki</p> <p>He huarahi ako reo ma te hapori</p> <p>Ma te katoa te whakawhiti kōrero</p> <p>He whakamāori ā-tuhi/ā-waha (tae noa ki te NZSL)</p> <p>He whakawhiti kōrero ōkawa reo maha (tae noa ki te NZSL)</p> <p>Ko ngā reo e kōrero noatia ana</p> <p>He whakaaro mō te whakamahi i te reo Māori i ngā wāhi katoa</p> <p>He whakaaro mō te whakamahi i ngā reo kē atu i roto i ngā hapori o aua reo</p> <p>He whakamahi i ngā reo</p>	<p>Tae rawa atu ki te tau 2040 he reorua 50% nui atu rānei o ngā kainoho (kua piki mai i te 28.68% o 2013)</p> <p>Tae rawa atu ki te tau 2030, he reorua 80% nui atu rānei o ngā rangatahi e whakamutu ana i te kura</p> <p>% o ngā tāngata he matatau ki te kōrero Māori</p> <p>% o ngā tāngata he reorua</p> <p>% o ngā manene he matatau ki te kōrero Pākehā i mua i te paunga o ngā tau e 5</p> <p>% o ngā tamariki a ngā manene, kei te matatau ki te kōrero i tō rātou reo tuku iho</p>

Measuring progress towards the vision

Vision	What this might look like	How we might measure it
By 2020, Tāmaki Makaurau Auckland recognises the value of our rich language diversity	<p>Value and celebrate languages</p> <p>Awareness - general public attitudes</p> <p>Public recognition - signage, official communications</p> <p>Events - language weeks, competitions</p> <p>Language components integrated within events</p>	<p>% of population seeing multilingual society as positive</p> <p>% of population choosing to learn a second language (kids - beyond compulsory and adult/ community)</p>
By 2040, Tāmaki Makaurau Auckland enjoys the full economic social and cultural benefits of our many living languages.	<p>Increasing skill - people speaking more than one language</p> <p>Access for all to te reo Maori</p> <p>Migrants learning English</p> <p>First Language maintenance</p> <p>Language learning for children</p> <p>Community language opportunities</p> <p>Ensure Communication for all</p> <p>Translation/Interpreting (include NZSL)</p> <p>Multilingual official communication (include NZSL)</p> <p>Languages in regular use</p> <p>Ways to use te reo everywhere</p> <p>Ways to use other languages within language communities</p> <p>Making use of languages</p>	<p>At least 50% of residents speaking more than one language by 2040 (up from 28.68% in 2013)</p> <p>At least 80% of school leavers able to speak more than one language by 2030</p> <p>% of people fluent in te reo</p> <p>% of people fluent in more than one language</p> <p>% of migrants fluent in English within 5 years</p> <p>% of migrants' children fluent in heritage language</p>

Te Wawata	He pēhea te āhua	He pēhea te whakawā
	Kei te whakamahi/whai hua te pāhi i te mōhio o ana kaimahi ki ngā reo kē atu	<p>He whakamāoritanga e wātea ana ki ngā reo e hia nei?</p> <p>He kōrero ōkawa e wātea ana ki ngā reo e hia nei?</p> <p>% o ngā kamupene kei te mōhio ki ngā rauemi reo o ō rātou kaimahi .</p> <p>% o ngā kamupene e whakamahi ana i ngā rauemi reo o ō rātou kaimahi.</p> <p>He pūnaha hei rapu i ngā pūkenga reo e hiahiatia ana</p>

Te ahurea reo o Tāmaki Makaurau

Ko Tāmaki Makaurau te rohe ahurea huhua rawa, reomaha rawa o Aotearoa, arā o te ao katoa.

- Ko tēnei te tāone o te ao katoa e noho nei te tokomaha rawa o te iwi Māori, 19 ngā mana whenua kei konei, ko ētahi atu mana Māori o Aotearoa kei konei hoki.
- Ko Tāmaki Makaurau te kāinga mō te tino nuinga o ngā iwi o ngā Kuki Airani, o Niue, o Tokelau, kei raro aua whenua i te maru o Aotearoa, me te mea hoki ka taea e ngā iwi o aua whenua te whakaōkawa ā-ture o rātou noho ki Aotearoa.
- Kei konei te tatauranga tangata nui rawa atu mō ngā iwi whānui o Kiwa.
- Ko ngā reo e kōrero nuitia ana i Tāmaki Makaurau (he raupapa) ko ngā reo: Pākehā, Hāmoa, Hindi, Hainamana ki te raki, Māori, Yue, Sinitic, Tonga, Kōrea, Wīwī, Tagalog, Afrikaans, Tiamana me te Paniora.
- Kei Tāmaki Makaurau e noho ana nui atu i te hau whā o ngā tāngata nō Aotearoa, ko te reo Rotarota o Aotearoa tō rātou reo.
- Kei Tāmaki Makaurau te tino nuinga o ngā iwi Hainamana, Īnia, Kōrea e noho ana. Tae rawa atu ki te tau 2021, te āhua nei 27% o ngā tāngata e noho ana ki Tāmaki Makaurau, nō Āhia.

Vision	What this might look like	How we might measure it
	Employers using/ benefitting from employees' language skills	Number of languages in which translation is available Number of languages available in official communication % of companies aware of language resources of their people % making use of language resources of their people Systems for finding language skills you need

The Tāmaki Makaurau Auckland languages environment

Tāmaki Makaurau Auckland is the most culturally diverse and multilingual city in Aotearoa New Zealand, and one of the most culturally diverse cities in the world.

- It has the largest number of Māori of any city in the world, including 19 recognised iwi holding mana whenua and people from other iwi throughout Aotearoa New Zealand.
- Auckland is home to the vast majority of the world's Cook Islands, Niue and Tokelauan peoples, whose countries form part of the Aotearoa New Zealand Realm and whose people have access to Aotearoa New Zealand citizenship.
- It has the world's largest population of Pacific peoples generally.
- The most common languages spoken in Tāmaki Makaurau Auckland are (in order) English, Samoan, Hindi, Northern Chinese, Māori, Yue, Sinitic, Tongan, Korean, French, Tagalog, Afrikaans, German and Spanish.
- Over a quarter of people in Aotearoa New Zealand who communicate in NZ Sign Language live in Tāmaki Makaurau Auckland.
- The vast majority of Aotearoa New Zealand's Chinese, Indian and Korean people live in Tāmaki Makaurau Auckland. By 2021 it is projected 27% of Aucklanders will be of Asian descent.



Photo: Auckland Council

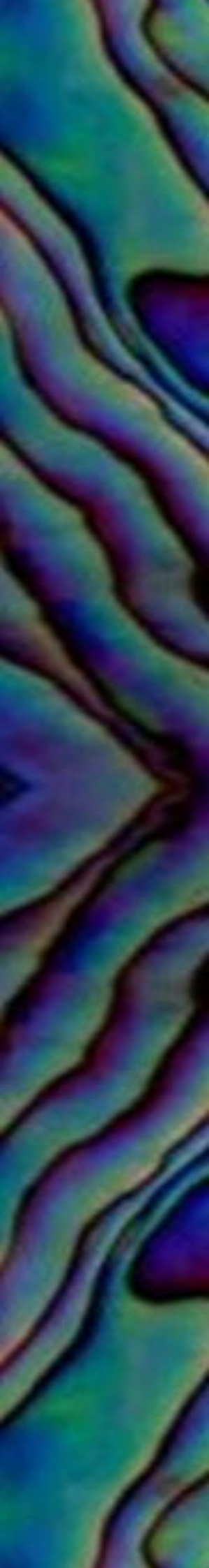
Ahakoia ngā iwi huhua me ngā reo huhua kei roto i Tāmaki Makaurau, he reotahi neke atu i te toru hauwhā (72%) o ngā kainoho, ā, he reorua noa iho te nuinga o te toenga. Ko te nuinga o ngā tāngata reorua he Māori, he iwi o Kiwa me ētahi atu rōpu manene. Kāore i te mōhio ki te kōrero Pākehā neke atu i te 56,000 o ngā kainoho.

He tino kaupapa te reomaha ki te rohe iwi huhua: mā reira e kite ai tātou i te taonga kei roto i a tātou anō, e āhei ai tātou ki te hanga i te hapori pai, ki te manaaki tētahi i a tētahi, i te mutunga he ao rangimārie, he ao whai oranga.

I tēnei wā tonu kua mahue i ngā tāngata tokomaha o Tāmaki Makaurau ngā hua mārama o tēnei mea te reomaha. I ētahi wā ka mahue i te hapori te pito mata o te rangatahi ko te kore mōhio ka pēhea te whāngai i ngā akoranga reo ki aua rangatahi i te wā tika pea, te raru. Ka taea e tātou te whakakaha i tā tātou tautoko i ngā wawata o ngā manene ki Tāmaki Makaurau, ko ngā kaumātua te nuinga, ki te ako i te reo Pākehā ā-waha. I ētahi wā kāore e tino mōhio te hapori ki ngā hua ahurea, ki ngā hua papai o te kaupapa reomaha, me te mea hoki kāore ētahi e mārama ana ki te angitu mātauranga e hāngai ana ki tēnā wāhanga, ki tēnā wāhanga.

Kei te whakaae te nuinga o ngā tāngata o Aotearoa (93 ōrau) he mea tino pai te ako i tētahi reo anō.¹ Me whai pūkenga reo, pūkenga whakaratarata tangata ka tika ki te hiahia te tangata ki te noho pai ki ngā wāhanga huhua o tōna taiao ā-hapori, ā-motu, ā-ao rānei. Ko Tāmaki Makaurau te rohe pai ki te whakaemi, ki te whakamahi hoki i tōna pito mata reo.

¹ Asia New Zealand, <http://asianz.org.nz/newsroom/media-releases/2014/perceptions-asia-2013>



In the past, it has been possible to “get by” in English only. For our young people to thrive in the future, they will need more options and more experience as language learners. Because most of the world is multilingual this need will be felt even more acutely as today’s young people spread their wings globally. Most English-dominant countries today require their young people to have another language; all of Aotearoa New Zealand’s associates in ASEAN require kids to learn another language. Aotearoa New Zealand identifies strongly with the ethics of team membership: being a team player in the 21st century will mean being multilingual.

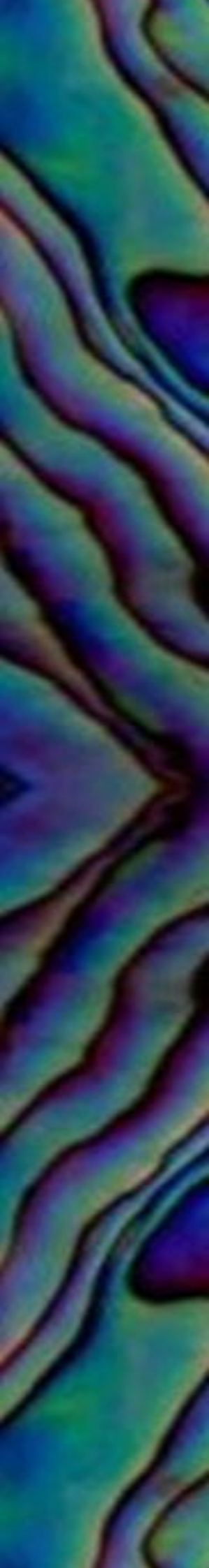
Although Tāmaki Makaurau Auckland is characterised by diverse peoples and languages, nearly three quarters (72%) of residents are monolingual, while many of the remainder speak only one additional language. Those most likely to be bilingual are Māori, Pacific and migrant groups. About 56,000 residents do not speak English.

Multilingualism is central to a diverse city: it allows us to value ourselves, build community, build tolerance, and live peacefully and prosperously.

Currently, many people in Tāmaki Makaurau Auckland miss out on the cognitive advantages of multilingualism. As a community we miss out on the potential of younger language learners because we fail to take advantage of the best windows for language learning and the most effective years for language maintenance. Tāmaki Makaurau Auckland’s migrants, especially our older migrants, could receive much better support for their aspirations to learn communicative English. As a community we fail to grasp the cultural and aesthetic benefits of multilingualism, and many residents cannot garner the educational attainment that crosses language boundaries and unifies knowledge in varied domains.

Most people in Aotearoa New Zealand (93 per cent) agree it is valuable to learn another language². Language skills and cultural sensitivity are now required for successful participation and engagement locally, nationally and globally in all spheres of activity. Tāmaki Makaurau Auckland is well placed to harness its language potential.

² Asia New Zealand, <http://asianz.org.nz/newsroom/media-releases/2014/perceptions-asia-2013>



I ngā tau ki muri, i "taea" ngā mahi te whakatutuki ahakoa te paku noa iho o te reo Pākehā. Ināianei me whai kōwhiringa whānui ake, me whai wheako reo nui ake ā tātou rangatahi, kia rite ai rātou mō ngā tau kei mua. Ka pāngia ngā rangatahi e tēnei ahuatanga nā te mea he iwi hāereere te taiohi, ā ko te nuinga o ngā iwi o te ao, he reomaha. Kei te nuinga o ngā whenua kōrero Pākehā i ēnei rā me whai reo tuarua ngā rangatahi; kei te pērā rā mō ngā hoa whenua o ASEAN. He kaupapa nui ki a Aotearoa te kaupapa hoe tahi: mēnā ka ū tonu ki ngā tikanga o te hoe tahi i te rautau 21, me reomaha tātou.

Kei te kaha kitea tētahi pānga o te kore kaupapa here mō ngā reo ki Aotearoa i roto i te mātauranga. E ai ki ngā taunakitanga ka nui ngā whiwhinga pānui pukapuka mō te reo tuatahi me te reo tuarua mēnā ka ākona te tamaiti ki te akoranga reorua rānei, ki te akoranga rumaki rānei, arā he rumaki reo tuku iho³. Kua tonoa te Tāhuhu o te Mātauranga ki te hanga i ngā rauemi, ki te whakarato hoki i te whanaketanga ngaio e tika ana mō ngā akoranga reorua, engari e ai ki a rātou, kei waho ēnei tono i te kaupapa here e kī nei ko ngā reo whakaako ko te reo Pākehā, ko te reo Māori, ko te reo Rotarota o Aotearoa.

Nā te mea kāore kau he kaupapa here e pā ana ki ngā reo, he iti noa iho te tautoko e wātea ana ki te motu, ahakoa kaikōrero reo Māori, reo Rotarota o Aotearoa hoki. Hei tauira, he rauemi me he kaiwhakamāori mō ngā kaikōrero Reo Rotarota o Aotearoa kei roto i ngā kōti, engari he paku noa iho te tautoko i aua tāngata mō te kaupapa mātauranga, nō reira he haora kaiwhakamāori torutoru noa hei tautoko i te tamaiti kei roto i te kura.

Mo te kaupapa reo Pākehā, e ai ki tētahi pūrongo 2012⁴ he rīpoata i karangahia ai e te Kaunihera o Tāmaki Makaurau ki te whakawhāriki i te whanaketanga o te Mahere o Tāmaki Makaurau, i te Rautaki Whanaketanga Ohaoa me te Rautaki Whanaketanga mō te Rohe o Tāmaki Makaurau, na te iti rawa o ngā ratonga reo Pākehā mō ngā manene, 'Kei te mimiti haere te huarahi ki ngā hua rauemi ohaoa whai rawa'(wh4). E ai ki te pūrongo 'ko te matatau ki te kōrero Pākehā' te pūkenga tino whakahirahira mō ngā manene hou' me te mea hoki 'me aro atu ki te kaupapa whakapakari i te reo Pākehā mō ngā manene me ngā hunga whakaruru; kei reira te tino hua' ki te hāpai i te ohanga o Tāmaki Makaurau (wh35).

³ Tāhuhu o te Mātauranga (2008). *Te Whakaako me te ako mō ngā akonga Pasifika o Aotearoa*.

⁴ Point Research (March 2012). *Funded Services to Migrants and Refugees in Auckland*.

One of the more obvious impacts of the absence of a languages policy in Aotearoa New Zealand is seen in education. Evidence shows that quality bilingual or immersion instruction in children's first or heritage language brings measurable gains in literacy achievement in the target language and also in English⁵. However requests to the Ministry of Education for tailored materials or professional development for bilingual classes are met with an explanation that there is no policy to enable provision for learning through languages other than English, te reo Māori and NZ Sign Language.



Even for speakers of te reo Māori and NZ Sign Language, the lack of a comprehensive languages policy limits the extent of support available. For example, there is provision for interpreters and other supports for speakers of NZ Sign Language in their interactions with the justice system, but only limited provision in education, which means that many children have only a few hours per week of interpreter support.

With regard to English, a 2012 report⁶ commissioned by the Auckland Council to inform the development of the Auckland Plan, the Economic Development Strategy and the Auckland Regional Development Strategy noted that due to a lack of English language services for migrants, 'Auckland is losing an opportunity to gain value from a significant economic resource' (p4). It stated that 'being proficient in English' is the single most important skill that newcomers can cultivate' and a 'commitment to improving the English language skills of migrants and refugees may be the single most significant investment' that can be made to contribute to Auckland's economy (p35).

⁵ Ministry of Education (2008). *Teaching and learning for bilingual Pasifika students in New Zealand*.

⁶ Point Research (March 2012) *Funded Services to Migrants and Refugees in Auckland*.

Nga Kaupapa Matua

Te tere hoki o **te mimiti haere o ngā reo** o tēnei whenua (Te Reo Māori, Te Reo Māori o ngā Kuki Airani, Vagahau Niue me te Gagana Tokelau).

Kaore he kaupapa pupuri reo i te kainga, he mātātaki tēnei mō te iwi Māori me ngā hapori manene kua tau kē, ngā waewae tapu rānei.

Kei te mimiti haere ngā kōwhiringa ohanga, ko te iti rawa o tā tātou mōhiotanga ki ngā reo o ngā whenua tauhokohoko whakahirahira te take.

Kua heke te tokomaha e ako ana i ngā reo i roto i ngā kura tuarua me ngā whare wānanga, arā ko te hua ko te hapori e nonoke ana ki te whakaako i te reo i waho i te kura.

Ko te iti noa iho o ngā ratonga whakamāori ā tuhi, ā waha hoki te take e raruraru ai ētahi o ngā hapori kanorau o Tāmaki Makaurau.

He Hua o te Rautaki mō ngā Reo o Tāmaki Makaurau

Nō Tāmaki Makaurau te wā me te āheinga ki te whakaatu ki i te ao me pēhea te whakarangatira, te whakamahi hoki i tēnei mea te reo huhua.

Ma te hanga i tētahi Rautaki mō ngā Reo o Tāmaki Makaurau e āhei ai te rohe nei ki te tautoko i ngā tukanga o te hapori mā reira e hāngai ai ki ngā rāngai maha, ki ngā iwi huhua, hoki. He wāhi kei reira mō te Kaunihera o Tāmaki Makaurau ko ia hei kaihautū, māna ngā pūkenga e tautuhi, māna ngā rōpu e whakamine, e whakakotahi kia kimi huarahi ai mō te painga o te hapori. Ehara i te mea ka whakatāruahia, ka whakapōreareatia rānei te mahi a te kāwanatanga me te rāngai tūmataiti. Ko te mea kē, he tautoko, he whakakotahi i ngā aronga o ngā rōpu maha, he whakauru i te reo o te hapori kia pū hāngai ai ki taua hapori me ōna hiahia, ā i te mutunga ka piki haere te pakaritanga o Tāmaki Makaurau hei rohe pai rawa mō ōna iwi.

Ma te whakamahi i ngā hua ohaoha me ngā hua pāpori o ngā reo o Tāmaki Makaurau ka kitea te:

- Piki haere o te angitu o te ākongā kura
- Heke haere o ngā taiapa ki ngā kaupapa tauhokohoko, whanaketanga ohanga hoki.
- Nui haere o te pāhekoheko ki te hunga manene, ki te hunga whakaruru hoki.
- Pai haere o te noho tahi me te mahi tahi
- Tautoko me te manaaki i ō tātou reo, i ō tātou tikanga-ā-iwi
- Maha haere o ngā huarahi whiwhinga mahi mō ā tātou rangatahi



The key issues

Language loss is occurring at alarming rates for many languages of the Realm (Te Reo Māori, Te Reo Kuki Airani, Vagahau Niue and Gagana Tokelau).

Lack of home language maintenance is a challenge for Māori, established and new migrant communities.

Lost economic opportunities are occurring due to insufficient language capacity of our important trading nations.

Language learning has declined in secondary schools and universities, with communities struggling to provide services outside the school system.

Limited access to language translation and interpreting services are causing issues for many of Auckland's diverse communities.

Benefits of a Strategy for Languages in Tāmaki Makaurau Auckland

Tāmaki Makaurau Auckland has a unique opportunity to become a world leader in celebrating and utilising language diversity.

Creation of a Languages Strategy for Tāmaki Makaurau Auckland has the potential to support local action across multiple sectors, being regionally specific and reflecting the city's super-diversity. There is potential for Auckland Council to take a leadership role in this, making use of local strengths and acting as a facilitator, bringing organisations together to create local solutions. This role does not duplicate or interfere with the role of central government or of the private sector. Rather, it supports and enables coherence and alignment of delivery across multiple organisations, ensures local input so services are contextualised for local needs and conditions, and contributes to the goal of making Tāmaki Makaurau Auckland the most liveable city for all its residents.

Harnessing the economic and social benefits of languages in Tāmaki Makaurau Auckland will result in:

- Improved student achievement at school
- Reduced barriers to trade and economic development
- Greater integration and inclusion of migrants and refugees
- Enhanced social cohesion and harmony
- Support and protection for our languages and cultures
- Better career and employment prospects for our young people

He hononga ki ngā kaupapa here me ngā mahere e hāngai ana

Te Mahere o Tāmaki Makaurau

Kei roto i Te Mahere o Tāmaki Makaurau i whakamanahia ai e Te Kaunihera o Tāmaki Makaurau, ko te whāinga 'he whakarahi i te tokomaha o ngā kainoho e matatau ana ki ngā reo e rua neke atu rānei - mai i te 25 ōrau i te tau 2006 ki te 50 ōrau a te tau 2040', me te tohutohu ki te Kaunihera ki te 'tautoko i ngā iwi ki te pupuri, ki te poipoi i ō rātou reo ake, i ētahi atu mahi ahurea hoki.'

Te Mahere Tukanga mō Te Rautaki Toi me te Ahurea o Te Kaunihera o Tāmaki Makaurau

Kei roto i te Wāhanga Tuatahi o Te Mahere Tukanga mō Te Rautaki Toi me te Ahurea: "**Ko te Reo** tētahi tino wāhanga o te ahurea. Ko ngā reo whai mana ōkawa o Aotearoa ko Te Reo Pākehā, ko te reo Māori, ko te Reo Rotarota o Aotearoa. Nui atu i te 175 ngā reo e kōrerotia ana i Tāmaki Makaurau. Ahakoa ngā kōrero e kōkiri ana i te kaupapa reo i roto i ngā mahi toi, mahi ahurea, kāore he aronga tahi ki te reo hei kaupapa motuhake. Kua tuhia i roto i te mahere ngā hua o te whakawhanake i tētahi Mahere Reo mō Tāmaki Makaurau whānui." Kei roto i te Wāhanga Tuarua, o te mahere whakatutuki (tuhinga tuatahi tonu) me: "Whakamahi i ngā mahi toi, i ngā mahi ahurea hoki ki te whakanui, ki te whakarangatira i Te Reo Māori, i ngā reo o Kiwa me ētahi atu reo e kōrerotia ana i Tāmaki Makaurau."

Ko au ko Tāmaki Makaurau: He Tukanga Rautaki mō ngā Tamariki me ngā Taiohi

Kei roto i te Whāinga 6 o Te Tukanga Rautaki mō ngā Tamariki me ngā Taiohi (He Huarahi), he karanga ki te "āta **mōhio** ki te whakahirahira o te ahurea, ki te reo, ki ngā tikanga i roto i te ao rangatahi."

Te Mahere Māori mō Tāmaki Makaurau

Kei roto i te Mahere Māori mō Tāmaki Makaurau i tuhia ai e te Poari Mana Māori Motuhake, he Mahere Kōkiri Māori me āna tukanga e toru:

1. Mā te Kaunihera o Tāmaki Makaurau e tautoko te whakatūnga o tētahi Ohu Reo Māori, he tūnga kaimahi whakahaere tari hoki, ko tāna mahi he whakawhanake, he whakatinana i ngā rautaki ki te whakanui i te reo Māori huri noa i te rohe.
2. Ka mahi tahi te Kaunihera o Tāmaki Makaurau me te Mana Whenua ki te whakarite tukanga hou mō te kaupapa whakaingoa i ngā tiriti, whare, papa marea, rūma Kaunihera, hoki. Ka whakamahia te reo Māori mō ngā pānui katoa tae rā anō ki ngā pae tukutuku o te Kaunihera o Tāmaki Makaurau.
3. Ka akiakina e te Kaunihera o Tāmaki Makaurau, ka whakatenatenahia te hapori hoki, ki te kōkiri i te ture kia whakaakongia ai te reo Māori ki ngā kura katoa o Tāmaki Makaurau.



Links to related policies and plans

The Auckland Plan

The Auckland Plan adopted by the Auckland Council sets a target of ‘increasing the number of residents who are conversant in more than one language from 25 per cent in 2006 to 50 per cent in 2040’, and directs the Council to ‘support people to retain and cultivate their languages and other forms of cultural expression.’

The Auckland Council’s Arts and Culture Strategic Action Plan

Part One of the Arts and Culture Strategic Action Plan states: “**Language** is also an important component of culture. The official languages of New Zealand are English, te reo Māori and New Zealand Sign Language. In Auckland more than 175 languages are spoken. While this plan includes references to promoting languages through arts and culture, language itself is not a prime focus. The plan acknowledges the benefits of developing a holistic Auckland-wide Language Plan.” Part Two, the delivery plan (in draft) – currently contains the following action: “Use arts and culture activities to promote and celebrate Te Reo Māori, Pacific languages and other non-English languages spoken in Auckland.”

I Am Auckland: Children and Young Persons Strategic Action Plan

Goal 6 of the Auckland Council’s Children and Young Person’s Strategic Action Plan (Opportunity), calls for “an emphasis on the recognition of culture, especially te reo and ngā tikanga for rangatahi, in the daily lives of young people.”

The Māori Plan for Tāmaki Makaurau

The Māori Plan for Tāmaki Makaurau, developed by the Independent Statutory Māori Board, includes a Māori Advancement Plan for te reo Māori with three actions:

1. Auckland Council to support the establishment of a Te Reo Māori Working Group and secretarial support to develop and implement strategies to promote the use of te reo Māori across the region.
2. Auckland Council to develop naming protocols with Mana Whenua for new streets, buildings, spaces and Auckland Council facility rooms. Te reo Māori to be incorporated into all communication avenues including Auckland Council websites.
3. Auckland Council to advocate for, and grow community support for, compulsory te reo Māori in all Auckland Schools.



Te Rautaki Whanaketanga Ohaoaha mō Tāmaki Makaurau

Ka tautoko te Mahere Tukanga Rautaki mō ngā Reo o Tāmaki Makaurau i ngā whāinga o te Rautaki Whanaketanga Ohaoaha o te Kaunihera o Tāmaki Makaurau e whai ake nei:

- 4.2.1 Te Piki haere i te taumata pānui pukapuka, reo, me te tatau
- 4.2.3 Te kōkiri i te whai pūkenga mō te Māori
- 4.2.4 Te kōkiri i te whai pūkenga mō ngā iwi a Kiwa
- 4.2.5 Te kōkiri i te whai pūkenga mō ngā manene hou me ngā hunga whakaruru

Te Anga me Te Rautaki Ā-Motu

Kua tuhia tētahi Rautaki Reo Māori Ā-Motu me tētahi Anga Reo o Kiwa, engari kāore anō kia tuhia te rautaki, te anga rānei mō Te Reo Rotarota o Aotearoa, ESOL, mō te whakamāori ā-waha, ā-tuhi, mō ngā reo hāpori, mō ngā reo ā-ao rānei. Mā te Mahere Tukanga Rautaki o Tāmaki Makaurau e tutuki ai ngā rautaki me ngā anga ā-motu, me te mea hoki ka tautokona te whanaketanga o tētahi kaupapa here reo ā-motu, tētahi anga e maru ana i ngā rōpu reo katoa, rānei.

Auckland Economic Development Strategy

A Tāmaki Makaurau Auckland Languages Strategic Action Plan would contribute towards the following goals and actions in the Auckland Council’s Economic Development Strategy:

4.2.1 Improve literacy, language and numeracy

4.2.3 Facilitate skills outcomes for Māori

4.2.4 Facilitate skills outcomes for Pacific Peoples

4.2.5 Facilitate skills outcomes for new migrants and refugees

National Strategies and Frameworks

There is a National Māori Language Strategy and a Pacific Languages Framework, but there are no strategies or frameworks for NZ Sign Language, ESOL, interpreting and translation, community languages or international languages. A Tāmaki Makaurau Auckland Strategic Action Plan can help to give local effect to the existing national strategies and frameworks, while also supporting the development of a national language policy or framework to cover all language groups.



Photo: Auckland Council



Te Kōrero mō te whanaketanga o tēnei rautaki

I hangaia tēnei rautaki mahuki e Te Ohu Rautaki Reo mō Tāmaki Makaurau, he rōpu i karangahia ai e COMET Auckland (Community Education Trust Auckland) hei hua nō tetahi wānanga mō te tuhi kaupapa here ā-motu e pā ana ki ngā reo; i whakahaeretia taua hui e te Royal Society of New Zealand i te Diversity Forum i Tāmaki Makaurau i te tau 2012. I taua wānanga ka puta mai te whakaaro ki te whakawhanake i tētahi rautaki mō ngā reo o Tāmaki Makaurau nā te mea kua hipa te 20 tau e tatari ana ki tētahi rautaki ā-motu. Ka tū te hui tuatahi i Whiringa-ā-rangi 2012. Kua uru mai ngā tāngata nō ngā rōpu huhua, nō ngā whare takiura hoki. Ka hui te rōpu me ngā māngai Māori ki te wānanga i ngā kaupapa e hāngai ana ki te reo Māori; i te mutunga i tau te whakaaro kia tautokona tētahi rautaki Reo Māori motuhake, he rautaki e whakaritea ai e te rohe, e te motu rānei/hoki.

Kua tautokona te whanaketanga o te mahere tukanga mahuki e ngā tāngata o ēnei rōpū, o ēnei whare takiura: Alliance Française, Asia New Zealand Foundation, Te Kaunihera o Tāmaki Makaurau, Te Wānanga Aronui o Tāmaki Makau Rau, BEST Pacific Academy, COMET Auckland, Community Languages Association of NZ, Deaf Aotearoa, English Language Partners, Esperanto Association, Human Rights Commission, Pacificwin, Vagahau Niue Trust, Ngāti Tamaoho, Multicultural New Zealand, Pacific Bilingual Leo Coalition, Pasifika Migrant Services, Quality Education Services, Te Whare Wānanga o Tāmaki Makaurau, Te Whare Wānanga o te Ūpoko o te Ika a Māui. Ko te tuhinga mahuki nei te mahi a te ohu, ehara i te mea kua tāpirihia te tautoko ōkawa e aua rōpū. I wānanga te hapori i tēnei kaupapa mai i Whiringa-ā-rangi 2014 tae noa ki Haratua 2015.

Nā te Ohu Rautaki Reo mō Tāmaki Makaurau tēnei rautaki i whakatakoto ki te aroaro o te Kaunihera o Tāmaki Makaurau i Paengawhāwhā 2015. I whakaaetia e te Kaunihera o Tāmaki Makaurau kia tautuhia ngā tukanga e tika ana kia whakatinanahia ā tōna wā, mā reira tutuki ai ētahi whāinga rautaki.

Kei te hiahia te ohu kia tautokona tēnei mahere tukanga rautaki e ngā rōpū me ngā tāngata, kia whakatinanahia hoki taua mahere e Te Kaunihera o Tāmaki Makaurau. Mēnā kei te hiahia koe rānei, tō rōpū rānei ki te tautoko mai i tēnei kaupapa, īmēra ki a susan.warren@cometauckland.org.nz



Background to the development of this strategy

This draft strategy was developed by the Tāmaki Makaurau Auckland Language Strategy Working Group, convened by COMET Auckland (Community Education Trust Auckland) following a workshop on a national languages policy hosted by the Royal Society of New Zealand at the Diversity Forum in Tāmaki Makaurau Auckland in 2012. At the workshop, the idea was raised of developing a Tāmaki Makaurau Auckland languages strategy in the absence of any significant progress on a national one in the previous 20 years. The group first came together in November 2012. Participation has grown to include individuals from a wide range of organisations and educational institutions. The group consulted with Māori about how the strategy should link with or support te reo Māori and it was agreed that its work should align with and support a separate Te Reo Māori strategy which would be developed locally and/or nationally.

People from the following organisations and institutions have participated in or contributed to the development of the draft action plan: Alliance Française, Asia New Zealand Foundation, Auckland Council, AUT University, BEST Pacific Academy, COMET Auckland, Community Languages Association of NZ, Deaf Aotearoa, English Language Partners, Esperanto Association, Human Rights Commission, Pacificwin, Vagahau Niue Trust, Ngati Tamaoho, Multicultural New Zealand, Pacific Bilingual Leo Coalition, Pasifika Migrant Services, Quality Education Services, University of Auckland, Victoria University of Wellington. The draft is however the responsibility of the working group, and endorsement from these organisations is not implied. A process of public consultation was undertaken from November 2014 to May 2015.

The Auckland Language Strategy Working Group presented on the strategy to Auckland Council in April 2015. Auckland Council accepted the draft strategy and undertook to identify current and possible future actions that contribute towards the strategy's goals.

The working group is now seeking endorsement of the proposed strategic action plan from organisations and individuals, and adoption of the plan by the Auckland Council. If you or your organisation would like to endorse the plan, please email susan.warren@cometauckland.org

